

單位Unidade: 澳門幣MOP

統一預算編號 Código contas orçamento uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	金額 Montante
	65	其他經營成本 Outros custos operacionais	100,000.00
總費用 Total dos gastos			17,300,000.00

二零一三年十二月四日於澳門——郵政局行政委員會——劉惠明、趙鎮昌、梁祝艷、陳念慈、溫美蓮、吳美琪、劉玉葉

Macau, aos 4 de Dezembro de 2013. – O Conselho de Administração – *Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Rosa Leong, Chan Nim Chi, Van Mei Lin, Ng Mei Kei, Lau Ioc Ip.*

第 450/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 450/2013

鑑於判給中國路橋工程有限責任公司/建利工程有限公司合作經營體執行「石排灣公共房屋CN6b地段交通及民生設施建造工程」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada ao consórcio China Road and Bridge Corporation/Coneer Engenharia e Administração Limitada a execução da «Empreitada de Construção de Habitação Pública de Seac Pai Van Lote CN6b Equipamentos de Apoio Social e de Tráfego», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與中國路橋工程有限責任公司/建利工程有限公司合作經營體訂立執行「石排灣公共房屋CN6b地段交通及民生設施建造工程」的合同，金額為\$216,860,000.00（澳門幣貳億壹仟陸佰捌拾陸萬元整），並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração do contrato com o consórcio China Road and Bridge Corporation/Coneer Engenharia e Administração Limitada, para a execução da «Empreitada de Construção de Habitação Pública de Seac Pai Van Lote CN6b Equipamentos de Apoio Social e de Tráfego», pelo montante de \$ 216 860 000,00 (duzentos e dezasseis milhões, oitocentas e sessenta mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

2013年	\$ 55,000,000.00
2014年	\$ 65,000,000.00
2015年	\$ 96,860,000.00

Ano 2013.....	\$ 55 000 000,00
Ano 2014.....	\$ 65 000 000,00
Ano 2015.....	\$ 96 860 000,00

二、二零一三年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.03.00.00.18、次項目8.090.317.02的撥款支付。

2. O encargo referente a 2013 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.18, subacção 8.090.317.02, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

三、二零一四年及二零一五年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

3. Os encargos referentes aos anos de 2014 e 2015 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

四、二零一三年及二零一四年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一三年十二月二十七日

代理行政長官 陳麗敏

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2013 e 2014, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

27 de Dezembro de 2013.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$20.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 20,00